

校訂元明雜劇事往來信札

第六冊

校訂元明雜劇事往來信札

第六冊

菊公鈞鑒今日細思
 時變更已定辦法、
 系故曰時值夏心便
 核閱也、特此附申
 134
 135
 136
 137
 四本、因力整理
 此四本
 同力亭連商

送安 教晚 姜 取 29 70 一 25

變更各條均行刪用而注所

其中如(134)五多心三慢悵条、趙改張初校力卷未好決与(135)

十二方以十リ慢帳糸、
初相見廣向他本作帳、
不知何義書也。兩帳不能合轍、
為明他

本、原抄作帳、不立今日同儀の奉る内、似不立不儀等

安法、要、更、失、差、不、齊、不、相、同、別、之、已、成、狀、況、也、

又如 (135) 一多反 子 也 奕佐条 (三の六七頁 上層し 第十條条) 初松

力答未批而在137一页及十页、刻○取初松卷中弋、宋、但为力他卷、在卷以心未○取、故同时整理、初卷、追憶、居、初、者、本、从、同、心、以、要、更、已、

立為心法。取舊同治整頓學堂章程。酌量修改。已
一本一律改為以式入國於初見條。則各本收法一政案

抑旅○取用意僅心所共是奉末
各存
批明照改教加良况所日

僅上系、則取以適任、本初見之、考、當能仰副其意、
又如(136)十の天日一、此、考、以前、本、此、字、頗多採取
初、校、竟、思、其、所、改、初、今、君、所、通、看、本、本、當、以、得、到
世、作、永、解、字、論、此、一、字、詢、稱、校、曲、全、利、玉、律、之、觀
矣、凡、已、排、未、排、本、本、合、於、永、字、解、釋、者、均、當、按、此
例、以、追、復、原、文、中、凡、君、所、改、字、亦、當、放、棄、
此、所、所、傳、者、身、三、變、已、至、其、道、之、校、例、以、整、理、分、針、
恒、以、全、方、此、及、君、所、先、改、校、改、音、要、變、性、
節、今、通、衡、是、擇、善、而、從、但、得、折、衷、事、是、此、心、便
自、然、然、其、有、不、獲、玉、因、限、於、外、辦、公、力、許、多、在
焉、思、近、境、不、能、調、而、屈、稿、筆、福、則、不、行、筆、以、省、需、核、
道、校、迹、步、率、意、擅、妄、亦、環、境、所、迫、不、易、而、免、
但、得、此、心、可、掄、終、始、於、原、稿、或、遇、有、會、糊、心、鏡、
先、味、其、妙、隨、其、者、報、贈、乎、現、在、晚、來、亦、勿、過、深、求、
了、倚、依、舊、本、馬、君、花、立、粗、一、中、中、迅、速、了、事、實、
未、以、精、審、方、法、也、此、情、無、覺、加、修、原、亦、又、修、



菊公鈞鑒奉呈
 海峽戒毋誤會前旨、三後尋條、深知詳明、實
 為遲速、以事、各有其序、自當分別留心、勿及
 南針、始導、之深心、走馬看花、之喻、實為失辭、
 勿墮魔障、之警、憐、揭、溺、苦、耳、敢不舉一反
 三、推及受此接物、形公於私、為精當適度
 之切、確、俾、德、相、收、面、之、利、害、之、益、而、成、固
 道、澄、微、之、此、年、進、之、境、何、副
 百方規箴、成德、速、材、深長教誨、於修、終、全、厚、意
 所恨、鈍、根、拙、淺、不、學、多、術、不、作、一、已、孤、行、之、反、鏡
 常以克己、後、孔、之、友、作、涉、世、之、探、討、斯、為、不、負

耳今曲律之失、不加研索、即不改墮入魔障、
步作後後、已漸理明、故行
釋身故可

呈安 敬祝 姜 府 翁 上 29-10-28



劉公鈞鑒 138 139 140 曲之本，整理既備，
名詞中間稍中粘簽，為中檢點之說，以校曲是
複式性，以粗苛言，一本改，本之可改，以曲律言
可隨韻勝為異，各不同借用字，除本字以外，或皆
不通，苟叶韻勝，即為足，不叶韻勝，即當審辨其誤
而校改以適當，叶韻之曲，見過，以例字，以曲句中間
以言，正又用字，中陰陽平上去，一字合律，為
求合於而借用字，立文義多能通貫，或取字形近
似，或取義微有，近而又限以淺近，不甚可解字
此等遇類，臣明瞭，其元人通用借用慣例，而臣議改

臣所文不合慣例、校改以元曲慣用者例字、不知曲律、
（有附之曲此曲）即不能指出其誤、即爲妄改、其誤、非
謂所議改字必不合律、即使原文真誤、改亦合律、
皆爲妄心偶合、而非專家校訂也、此外不關曲律之曲
視糾白、宜多拘忌、然此曲家不能辨曲之正祇非
此家、人不能知其所似、謗、窮極通方之能、才、而作
糾白、語不通、文則偶、西去曲於去話、遇有不犯
重韻、主之妄心偶信、抄手疏誤、方爲的謬、的謬、是爲
弄其狀、一祀、福武性之弄向、一修改動、弄其動
臣所、所以、不可不辨、等對外稿、以牙行、對原稿、不
應動、除此、意、場、白、句、現自改、粗、偏、害、部、以、來、加
上、者、有、素、任、所以、公、三、月、向、命、揚、加、勘、揚、不、得、不、以、
今、因、揚、行、動、不、能、合、轍、而、煩、教、復、極、感、極、欣、之、今
三、本、中、有、冠、撰、二、字、自、辨、答、乞、呈、此、不、送、安、
姜殿揚上

菊公鈞鑒奉

塵海並曲大本、敬僅收悉、指正什誤、反復周詳、盡是
深居門外蒼人、戒勿漏苦、猶改述不無返、忘本通末、疲
精疲神、公和而宏、以此失彼、中廟本疏、昭出而竟、殊味
南鍼、屈者為數、耳年所偏、方文化而圓、傳抄出自何人、
書改者多、間有曲待、顧之、自應指出、修核、整理粗苛
才忽、君所四家、能周、何者、未力事、細味、前段提
示、分別停認、相多偏廢、並令抄和、相例、核對、君所密
察、三後、修補、不勝感荷、特立、契手、時、曾州、初、抄、誤、知
是、未見、全書、詳言、曲、出、方音、當、注意、從、慎、能、為、的、誤、當、改、

續又摘錄（見前三十本發生問題）代用字表、字體
 君名核過、元明音信、云借音字不圖其義者、可似之
 他字、開卷、亦未就單細按、自後往下、此代身字表、無
 甚可補材料、遂不復研求、而初須知中、對曲句研究
 君爲心字聲、屬看此的廣正謬、揚知同是改不適（參考
 書）（此書亦研究一二存身、或易的決於大宗曲本、種類多於世行、
 如本、各處、則、各、今、不再討論、別从方言界限內、起點、界、氏
 新元中、存音、約、字、語、修、正、公、蒙、風、起、足、於、七、夕、送、到、是、家
 從此方知、是、方、即、爲、元、曲、以、出、之、祖、一、時、各、換、方、針、急、務
 在下、始、得、通、連、校、了、未、墮、盲、人、瞎、馬、之、魔、障、一、而、即

姜殿揚為收到續頒待校曲本及詳論校勘元明雜劇曲本始末情形與校例事致張元濟函

民國二十九年十一月一日

川
性甚名雅、素謂安思、奉 誨喚醒、洋洋興歎時也、
惟一取點茶、遇弄璋記、月房問題、均蒙腦海、隨手落
眉、特張君為、直至今年三月、再見君、公曾創、入于行戲
例、有交還、而對松平正思、自悟不成問題、之普遍狀況、不
免鑄錯、已成之懼、一時補救、無方、迷惘、成病、曠日、年
常許補過、在七月初八日、即向丁君提、及將編排、在另
三十本、後、見排樣、先加磨切、提出、種、種、之、創、為、全
部、校、勘、標準、而、整理、之、作、亦、至、二十、本、以、始、於、不、見
以為、多、有、三、變、求、至、於、道、之、強、痛、責、難、微、而、任、重、重、
他、至、低、而、信、素、煩、對、內、多、寬、福、之、慰、解、對、外、深

入

事後能同之疑懼，所以造成今、中懸若隔者，先
多人能先解決原本先決問題，而強定其致切合
之的實校例可守，必待周遍全書，略窺元曲落
難於他對症發藥，又因幸其元本中居首約之
著石，可當保據得以刊列哉。

公言事求是校正之類，應以底本之藏懷也。今揚州
抄本例，先須舉出實証，而恨校時未便札記（後另用
校勘表一切問題，未可從素鉤稽，上早解決，但以君公身
分，按表以檢信本，因檢用折，不宜校以原本，分而為二，
亦不能自若如事，不早自言也）現在揚先將代本字

者所列問題、檢點加註、以明現在已校成債
之正否、表所不備、若他重要問題、須再一
點出、補充於後、是為待決於校例之事
項、應與校例、若同提出者也、至於校例、本以
略依中區章程、不及與發生問題有關者、
以為中心、並及先成、故現在實施各點、一
併彙列旁、祈成備、俾便呈、閱、此
際、肅、伏、祈、垂、察、此、佈、
此、佈、
姜殿揚、啟、
29 百一

假料已唱

原本有不介楔子折數者今一律

代為增補

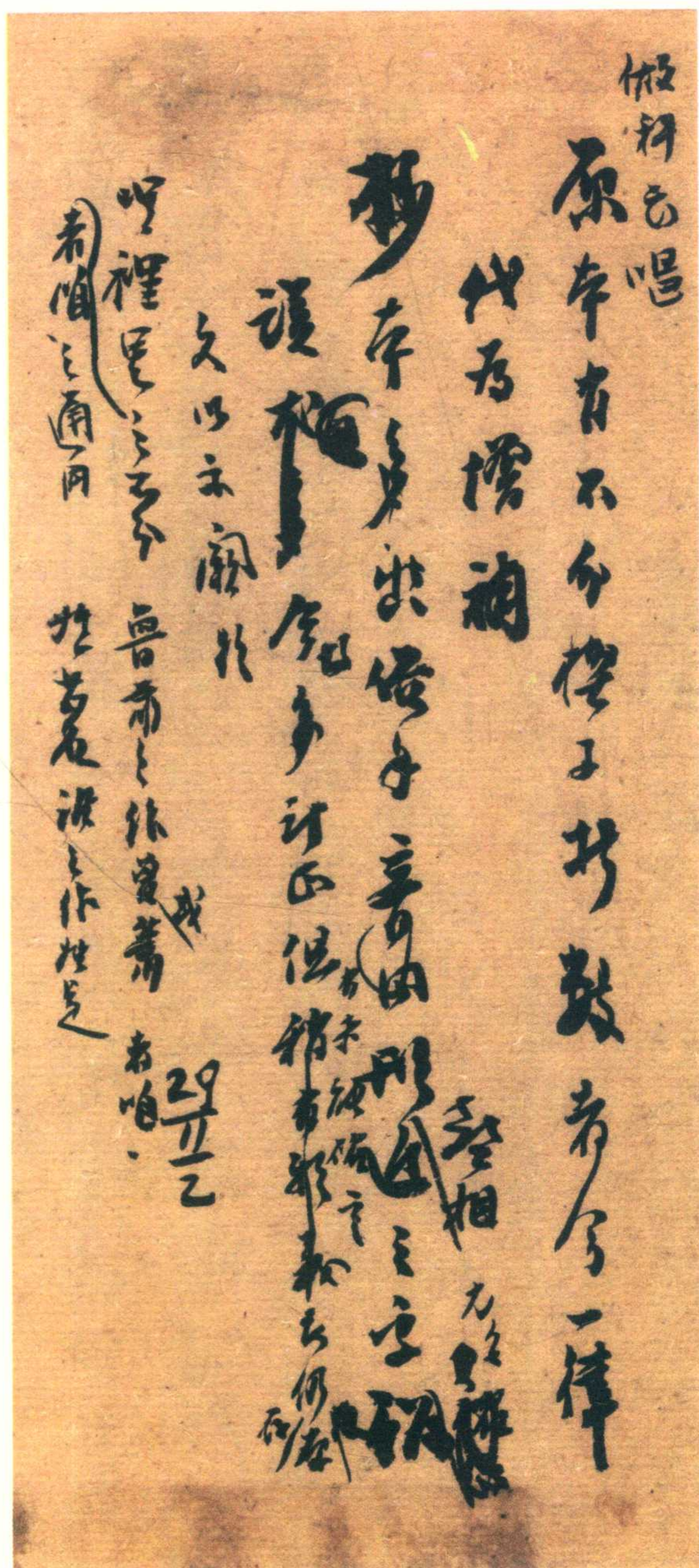
初本多有誤字幸由形近之字

誤植今多訂正但稍事刪改去何處

久以示區別

哩哩之字 魯希之休愛蕭 者咱

者咱之通同 於若處誤上作性是



王

商務印書館信件副

字第
蘇字第二〇五號
號

第 頁

君九先生大鑒：十月廿四日復上一紙，並另寄第柒次校樣

洞天玄記等陸種，諒先

台鑒。茲又另寄上校樣第八次①孟母三移②衣錦還鄉③獨

角牛④獨樂園⑤聚獸牌⑥衣襖車等陸種各兩份，仍乞

察核爲荷。專此敬頌

著安。

商務印書館總管理處駐滬辦事處謹啟

廿九年十一月二日

菊公鈞鑒前日奉

命撰擬校例、若予諸條、既難一時不能力擬、個中頗適合
事態之例言、急就成章、更力根據上座考索事項、考慮
之端、例言作用、不但要起到實施、更要起到使治曲專家
一見例言、即放心信任、全方校法、力利無弊、遇有事實
所指、指之細微差池、例言均力思慮、包括之、進後者原諒、
不來多話、即力求向、亦可以例言述之、而對讀曲者、
又力根本必要提示、俾以瞭此大意、此曲性質、爲某種
不易得見之孤本、備具特別優點若干處、不可與世
此曲曰凡、而於未見全書時、先明白好處、得閱讀行徑、

知此曲源流、及其竅要所在、並要表明板印、不
為處、使見者滿意、及板曲不同板者、通古方一般、雖
處、而領會、而承認板法、得當適宜、揭本房門
外、有心多力、今勉忖數則、並多差序、惟時意義
說明、先供
核閱、刪去不要之繁文、理方先後之序、加以割正、
補而不逮、付打印、打印清稿、再送君公、作為貢
獻、按例之資料、再候君公采匯、完成全書板例、
公力補充、揭不遲修、或於已成板物狀態、有須四
別、按堂抄鈔之處、方可另提修補、或得保修文、